

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Меркулов Евгений Сергеевич Должность: и.о. ректора Дата подписания: 31.03.2022 13:58:45 Уникальный программный ключ: 39428e82d614a3cd984f917b018f0fd3c07182daabc77db685db2d16370f6e7c	ОПОП Рабочая программа учебной практики для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профили подготовки «Перевод и переводоведение»	СМК-ПП-В1.П2-2021
---	---	-------------------

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

УЧЕБНАЯ РАБОТА

для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль «Перевод и переводоведение»
курс 1
форма обучения очная

Петропавловск-Камчатский
2021 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Выписка из ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)», профили «Английский язык» и «Китайский (японский) язык»
2. Цель и задачи практики
3. Место практики в структуре ОПОП
4. Вид, тип, способ проведения, место и период проведения практики
5. Перечень формируемых практикой знаний, умений и навыков студентов и перечень компетенций
6. Структура и содержание практики
7. Формы контроля и оценка результатов практики
8. Организация самостоятельной работы студентов на практике
9. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение практики
10. Особенности организации практики для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
11. Приложения

1. ВЫПИСКА ИЗ ФГОС ВО ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 44.03.05 «ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ (С ДВУМЯ ПРОФИЛЯМИ ПОДГОТОВКИ)», ПРОФИЛИ «АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК» И «КИТАЙСКИЙ (ЯПОНСКИЙ) ЯЗЫК»

В Блок 2 «Практики» входят практика Б2.О.05(Н) «Научно-исследовательская работа». Учебным планом по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» в рамках профиля «Английский язык» предусмотрено проведение практики «Научно-исследовательская работа» на 5 курсе (10 семестр) продолжительностью 15 недель с общим объемом 15 зачетных единиц (540 часов).

2. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Цели практики «Научно-исследовательская работа». Целью практики «Научно-исследовательская работа» является овладение студентами основными приемами ведения и организации научно-исследовательской работы и формирование у них профессионального мировоззрения в этой области, в соответствии с профилем подготовки.

В результате прохождения практики «Научно-исследовательская работа» студент должен получить навыки сбора и обработки лингвистических и методических материалов с использованием традиционных методов исследования и современных информационных технологий; овладеть способами ориентации в профессиональных источниках информации; выработать готовность работать в профессиональных коллективах; подготовить текст выпускной квалификационной работы.

Формы практики «Научно-исследовательская работа»:

непрерывно (рассредоточенная практика) – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения, совмещаемого с аудиторными занятиями.

Основная задача практики «Научно-исследовательская работа»:

осуществление практической подготовки студентов. Практическая подготовка – это форма организации образовательной деятельности при освоении образовательной программы в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю соответствующей образовательной программы высшего образования и по специальности среднего профессионального образования.

Задачи практики «Научно-исследовательская работа»:

1. ознакомление с основами организации научно-исследовательской работы;
2. формирование комплексного представления о специфике деятельности лингвиста-исследователя по направлению «Лингвистика», «Методика обучения и воспитания»;
3. овладение методами исследования, соответствующими выбранному профилю подготовки;
4. совершенствование умений и навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности;
5. активизация научно-исследовательской деятельности студента.

Данные задачи практики «Научно-исследовательская работа» соотносятся со следующими видами и задачами профессиональной деятельности:

в педагогической деятельности:

- изучение возможностей, потребностей, достижений обучающихся в области образования;
- обучение и воспитание в сфере образования в соответствии с требованиями образовательных стандартов;
- использование технологий, соответствующих возрастным особенностям обучающихся и отражающих специфику предметных областей;
- формирование образовательной среды для обеспечения качества образования, в том числе с применением информационных технологий;

в научно-исследовательской деятельности:

- постановка и решение исследовательских задач в области науки и образования;
- использование в профессиональной деятельности методов научного исследования.

3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Практика «Научно-исследовательская работа» входит в раздел «Б.2. Практики» ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки).

Практика «Научно-исследовательская работа» является обязательным этапом обучения бакалавра педагогического образования и предусматривается учебным планом по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили «Английский язык» и «Китайский (японский) язык»; ей предшествуют теоретические и практические курсы языковой подготовки, предполагающие проведение лекционных и семинарско-практических занятий с обязательным промежуточным контролем в форме зачетов и экзаменов.

Требования к входным знаниям, умениям студентов, приобретенным в результате освоения предшествующих частей ОПОП:

- студент должен знать теоретические основы лингвистического и методического исследования,
- студент должен знать цели и этапы реализации основных методов исследования в области лингвистики и методики обучения и воспитания,
- студент должен уметь внедрять собранный научно-лингвистический материал в практику учебно-воспитательного процесса.

В практике «Научно-исследовательская работа» принимают участие студенты пятого курса, обучающиеся по указанному направлению. Практика проводится в сроки, определяемые учебным планом.

Данная практика необходима в качестве формы учебной работы для проведения исследования по теме выпускной квалификационной работы

4. ВИД, ТИП, СПОСОБ ПРОВЕДЕНИЯ, МЕСТО И ПЕРИОД ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Вид практики: производственная.

Тип практики: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

Способы проведения практики: стационарная, выездная.

Формы практики «Научно-исследовательская работа»: непрерывно (рассредоточенная практика) – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения, совмещаемого с аудиторными занятиями.

Базой проведения практики «Научно-исследовательская работа» является кафедра иностранных языков и переводоведения КамГУ им. Витуса Беринга. База практики должна обладать необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом и предоставить преподавателей-наставников с опытом работы не менее трех лет.

Период проведения практики «Научно-исследовательская работа» студентов 5 курса – 540 часов в 10 семестре.

5. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ ПРАКТИКОЙ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ И НАВЫКОВ СТУДЕНТОВ И ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ

На основе актуализации теоретических знаний в процессе практики «Научно-исследовательская работа» студенты овладевают следующими умениями и входящими в них действиями:

1. Конструктивно-планирующие умения:

- правильно определять цели и задачи исследовательской деятельности в ходе практики «Научно-исследовательская работа»;
- творчески планировать свой рабочий распорядок в соответствии с программой практики;
- организовать выполнение намеченного плана исследования;
- составлять план исследования при изучении лингвистического / методического явления;
- правильно определять роль и место теоретических и прикладных знаний по языку в конкретных видах деятельности.

2. Исследовательские (гностические) умения:

- формулировать научную проблематику в сфере лингвистики / методики обучения и воспитания;
- собирать эмпирический материал для проводимого исследования;
- проводить статистический анализ полученных данных и их содержательную интерпретацию;
- владеть научно-терминологическим аппаратом исследования;
- обосновывать выбранное научное направление, адекватно подбирать средства и методы для решения поставленных задач в научном исследовании;
- владеть методами организации и проведения опытно-экспериментальной и исследовательской работы в сфере лингвистики / методики обучения и воспитания;
- пользоваться методиками проведения научных исследований;
- владеть способами обработки получаемых эмпирических данных и их интерпретацией;
- делать обоснованные заключения по результатам проводимых исследований;
- реферировать и рецензировать научные публикации и составлять аннотации к ним;
- владеть методами анализа и самоанализа, способствующими развитию личности лингвиста / методиста-исследователя;

- подбирать литературу по теме и оформлять библиографический список;
- самостоятельно работать со справочной литературой, письменно фиксировать основное содержание прочитанного;
- правильно оформлять цитаты, сноски и т.д.;
- наблюдать и анализировать опыт работы других исследователей, студентов-практикантов и преподавателей, заимствуя их удачный опыт в свою исследовательскую деятельность.

3. Коммуникативно-информационные умения:

- вести научные дискуссии, не нарушая законов логики и правил аргументирования;
- обновлять свои знания, используя современные информационные технологии;
- решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской работы, используя компьютерную технику.

4. Организаторские умения:

- владеть приемами организации научно-исследовательской работы в образовательных организациях различного уровня.

В результате прохождения практики «Научно-исследовательская работа» обучающийся должен приобрести следующие **компетенции**: УК-1, УК-4

Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. УК-1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК-1.3. Рассматривает различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки. УК-1.4. Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. УК-1.5. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности. УК-1.6. Определяет и оценивает практические последствия возможных решений задачи.
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Выбирает стиль общения на государственном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия. УК-4.2. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языках. УК-4.3. Умеет культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языках.

ОПОП	СМК-ПП-В1.П2-2021
Рабочая программа учебной практики для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профили подготовки «Перевод и переводоведение»	

		<p>УК-4.4. Демонстрирует умение выполнять перевод академических (профессиональных) текстов с иностранного(ых) на государственный язык.</p> <p>УК-4.5. Публично выступает на русском языке, строит свое выступление с учетом аудитории и цели общения.</p> <p>УК-4.6. Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения.</p>
--	--	--

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Структура и содержание определяется целями и задачами практики.

Основным содержанием практики «Научно-исследовательская работа» является проведение научно-исследовательской работы по выбранной теме в области лингвистики / методики обучения и воспитания. Студент-практикант получает консультирование и проходит практику под руководством методиста от кафедры иностранных языков и переводоведения КамГУ им. Витуса Беринга; отчитывается непосредственно перед ним и перед кафедральным руководителем учебной исследовательской практики с кафедры иностранных языков и переводоведения. По времени практика «Научно-исследовательская работа» занимает 15 недель и разделена на следующие периоды:

- 1) **ознакомительно-подготовительный**, который проходит во время установочной конференции (1 неделя);
- 2) **основной период**, когда студенты активно занимаются научно-исследовательской деятельностью, он длится 11 недель;
- 3) **подведение итогов** и оценка результатов работы студентов на практике проводится в течение последней недели практики, а также двух последующих недель.

Базовая часть программы (инвариант)

Деятельность	Трудоемкость (в часах)	Текущий контроль
1. Ознакомление с основными направлениями НИР кафедры иностранных языков и переводоведения КамГУ им. Витуса Беринга.	10	Рабочие материалы для отчета (реферативный обзор основных направлений НИР кафедры иностранных языков и переводоведения).
2. Ознакомление с основными видами письменных научных работ. Ознакомление со структурой учебных исследовательских работ (выпускной квалификационной работы). Формулировка проблемы и темы предполагаемого исследования.	10	Рабочий план исследовательской работы; сформулированные объект и предмет предполагаемого исследования; сформулированные цели и задачи предполагаемого исследования.
3. Ознакомление с основными этапами написания учебной исследовательской	20	План выполнения исследовательской работы.

ОПОП	СМК-ПП-В1.П2-2021	
Рабочая программа учебной практики для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профили подготовки «Перевод и переводоведение»		
работы, методикой составления устного выступления при защите исследовательских работ.		
4. Ознакомление с особенностями оформления исследовательских работ (ссылки, цитаты, иллюстрации, таблицы и т.д.).	20	Рабочие материалы для отчета: картотека теоретических источников по теме исследования с примечаниями или аннотациями (20-25); правильно оформленная таблица/иллюстрация по теме исследования; правильно оформленные цитаты по теме исследования (не менее 5); скорректированный план исследовательской работы.
5. Изучение фонда научной библиотеки КамГУ им. Витуса Беринга по теме исследования.	20	Рабочие материалы для отчета.
6. Составление библиографии по теме исследования.	20	Библиографический список.
7. Ознакомление с научными методами и методиками исследования в области лингвистики и методики обучения, технологией их применения, способами обработки получаемых эмпирических данных и их интерпретацией.	20	Рабочие материалы для отчета: описание методов, применяемых в исследовании.
8. Ознакомление с различными видами обработки научной информации (аннотация, рецензия, реферирование, тезисы и т.д.)	10	Рабочие материалы для отчета
9. Составление аннотации к научной статье из профессионального периодического издания.	10	Аннотация источника по теме исследования.
10. Составление рецензии на научную статью из профессионального периодического издания / монографии.	20	Рецензия на источник по теме исследования.
11. Ознакомление с методиками сбора и сбор эмпирического материала для исследования.	30	Картотека систематизированных языковых иллюстраций по теме исследования с указанием источника заимствования (не менее 100 в зависимости от темы исследования).
12. Встреча с преподавателями	6	Рабочие материалы для

ОПОП		СМК-ПП-В1.П2-2021
Рабочая программа учебной практики для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профили подготовки «Перевод и переводоведение»		
кафедры иностранных языков и переводоведения КамГУ им. Витуса Беринга, сбор информации о ведении научно-исследовательской деятельности по лингвистике и методике обучения, обобщение полученной информации.		отчета.
13. Ознакомление с понятием научного аппарата исследования. Составление глоссария по теме исследования.	20	Глоссарий (не менее 10 терминов с указанием источника заимствования).
14. Проведение исследования по теме работы, подготовка текста выпускной квалификационной работы.	230	Результаты в описательном и иллюстративном оформлении с их интерпретацией.
15. Подготовка к выступлению на научной конференции (вузовской, кафедральной и др.) по теме исследования.	50	Текст научного доклада, наглядные материалы.
16. Посещение заседания учебно-методического семинара кафедры иностранных языков и переводоведения КамГУ им. Витуса Беринга и выступление с докладом (по возможности).	4	Рабочие материалы для отчета.
17. Оформление отчетной документации.	40	Отчетная документация.

1. Ознакомительно-подготовительный этап.

Основным мероприятием данного этапа является ***установочная конференция***, которая проводится кафедральным руководителем практики с участием заведующего кафедрой иностранных языков и переводоведения, в необходимых случаях приглашаются декан факультета или его заместитель. На конференции должны присутствовать все методисты и студенты, которые будут проходить практику.

На этой конференции студенты знакомятся со следующей информацией:

- 1) сроки практики;
- 2) место практики;
- 3) время и место сбора студентов на базе практики, фамилии и телефоны должностных лиц, занимающихся практикой;
- 4) детальное знакомство с рабочей программой практики;
- 5) ознакомление с обязанностями студентов на практике;
- 6) сроки и порядок приема отчетной документации по практике, критерии оценки за практику, а также план итоговой конференции по практике;
- 7) назначение старосты и объяснение его обязанностей.

2. Основной этап практики.

В течение ***основного*** этапа практики студент выполняет исследовательскую и профессионально-практическую работу.

Исследовательская работа:

- 1) ознакомление с научными методами и методиками исследования в области лингвистики и методики обучения, технологией их применения;
- 2) ознакомление с основными видами письменных научных работ; ознакомление со структурой учебных научно-исследовательских работ (курсовая/квалификационная работа);
- 3) формулировка темы предполагаемого исследования;
- 4) составление библиографии по теме исследовательской работы;
- 5) ознакомление с различными видами обработки научной информации (аннотация, рецензия);
- 6) составление глоссария по теме исследования;
- 7) сбор эмпирического материала для исследования;
- 8) подготовка текста доклада по теме исследовательской работы;
- 9) подготовка текста выпускной квалификационной работы.
- 10) оформление отчетной документации по итогам практики.

Профессионально-практическая работа:

- 1) знакомство с особенностями научно-исследовательской работы преподавателя английского языка;
- 2) изучение особенностей организации и состояния научно-исследовательской работы по английскому языку и методике обучения и воспитания на кафедре иностранных языков и переводоведения;
- 3) возможное участие с докладом по теме исследования на заседании учебно-методического и научно-методического семинаров кафедры иностранных языков и переводоведения КамГУ им. Витуса Беринга).

3. Подведение итогов работы студента-практиканта и ее оценка.

Выделяются следующие объекты учета, контроля и оценки деятельности студента в период практики:

- научно-исследовательская деятельность по теме исследовательской работы в области лингвистики / методики обучения и воспитания;
- отдельные материалы, оцененные методистом кафедры;
- качество оформления и своевременность сдачи отчетной документации.

7. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ПРАКТИКИ

Вся отчетная документация по практике «Научно-исследовательская работа» сдается кафедральному руководителю в течение последней недели практики. В нее входят следующие документы:

- 1) ***титульный лист*** (оформляется через программу «НОРМОКОНТРОЛЬ») (*Приложение 1*);
- 2) ***содержание*** – содержит перечисление всех видов отчетной документации с указанием номеров страниц (нумерация страниц – сквозная);
- 3) ***отчет об практике «Научно-исследовательская работа»*** – отчет сдается в печатном виде каждым студентом по окончании практики на отдельных листах формата А-4 по предложенной схеме; данный вид документации используется для анализа и совершенствования организации и содержания практики (*Приложение 2*);
- 4) ***план исследовательской работы*** – сдается в печатном виде на отдельных листах формата А-4, предварительно проверяется и оценивается методистом;
- 5) ***библиографический список*** по теме исследования – сдается в печатном виде на отдельных листах формата А-4, предварительно проверяется и оценивается

- методистом (не менее 20-25 библиографических наименований, упорядоченных в алфавитном порядке и оформленных в соответствии с требованиями ГОСТа);
- 6) **аннотация** на научно-теоретический источник по теме исследования (книга или статья) – аннотация сдается в печатном виде на отдельных листах формата А-4, предварительно проверяется и оценивается методистом, содержит полное библиографическое описание источника, составляется на русском и английском языках (*Приложение 3*);
 - 7) **рецензия** на научно-теоретический источник по теме исследования (книга или статья) – рецензия сдается в печатном виде на отдельных листах формата А-4, предварительно проверяется и оценивается методистом, содержит полное библиографическое описание источника (*Приложение 4*);
 - 8) **гlossарий** по теме исследования – содержит не менее 10 терминов научного аппарата по теме исследования, сопровождающихся определениями и указанием их авторов; данный вид документации сдается в печатном виде на отдельных листах формата А-4, предварительно проверяется и оценивается методистом;
 - 9) **картотека отобранного эмпирического материала** – содержит систематическую подборку не менее 100 языковых примеров по теме исследования со ссылкой на источник заимствования; данный вид документации сдается в печатном виде на отдельных листах формата А-4, предварительно проверяется и оценивается методистом;
 - 10) **текст доклада** по теме исследования – сдается в печатном виде на отдельных листах формата А-4, предварительно проверяется и оценивается методистом (объем доклада не менее 3 листов);
 - 11) **текст выпускной квалификационной работы** (35-40 страниц);
 - 12) **оценочный лист методиста кафедры** – предоставляется методисту самим студентом, на основании данного листа кафедральный руководитель оценивает деятельность студента в ходе практики (*Приложение 5*).

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ОТЧЕТНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ:

1. Все виды отчетной документации выполняются на отдельных листах формата А-4, подшитых в папку со скоросшивателем или файлами.
2. Титульный лист отчетной документации оформляется с помощью внутрисетевой программы «НОРМОКОНТРОЛЬ».
3. Вся документация набирается на компьютере; текст печатается на одной стороне стандартного листа бумаги формата А4 (210 × 297 мм); шрифта Times New Roman, размер шрифта – 14 пт; межстрочный интервал – 1,5 единицы; размер левого поля – 30 мм, размер правого поля – 15 мм, размеры верхнего и нижнего полей – по 20 мм; вид выравнивания текста – по ширине; абзац (красная строка) – 12,5 мм; все листы работы, начиная с содержания, нумеруются; первой страницей является титульный лист, на котором номер страницы не проставляется, номера страниц размещаются внизу по центру страницы.
4. Вся документация должна быть аккуратно оформлена и сдана в установленный срок; **в случае несвоевременной сдачи отчетной документации итоговая оценка за практику снижается на один балл.**
5. Вся отчетная документация по практике хранится на кафедре иностранных языков и переводоведения в течение установленного срока и составляет ее методический фонд.

Лучшие экземпляры отчетной документации могут быть использованы в качестве образцов.

Итоговую оценку студенту за практику в зачетную книжку выставляет **кафедральный руководитель**, при этом учитывается:

- оценка методиста кафедры за выполненную исследовательскую работу по теме ВКР (указанная в оценочном листе методиста кафедры);
- качество, оформление и своевременность сдачи отчетной документации;
- отношение студента к практике, дисциплинированность.

После проверки кафедральным руководителем всей документации и выставления итоговых оценок (на это отводится не более двух недель после окончания практики) в университете проводится **итоговая конференция по практике «Научно-исследовательская работа»**. Конференцию, на которой присутствуют все студенты, проходившие практику, проводит кафедральный руководитель. Основная цель конференции – краткое подведение итогов работы (осуществляется кафедральным руководителем) и обмен мнениями о приобретенном в ходе практики профессиональном опыте научно-исследовательской деятельности в области лингвистики и методики обучения и воспитания. Особое внимание обращается на специфику научно-исследовательской деятельности преподавателя в образовательной организации, а также обсуждаются вопросы, связанные с содержанием и организацией практики в КамГУ им. Витуса Беринга.

По итогам практики студенту выставляется дифференцированная оценка по следующим критериям:

«Отлично» ставится, если:

- не менее двух третей выполненных студентом видов деятельности оценены как отличные;
- при планировании научно-исследовательской деятельности студент проявил большую самостоятельность, правильно определял основное направление в работе над теоретическим и методическим материалом;
- сумел рационально организовать свою научно-исследовательскую деятельность, добивался поставленной цели, умел перестроить план исследования при необходимости, умел сохранять интерес к разным видам научно-исследовательской работы на протяжении практики;
- проявил высокую степень самостоятельности, умение правильно определять цели и задачи, выбирать методы и приемы работы, адекватные поставленным целям, ориентироваться в научно-исследовательском материале, отбирать и правильно систематизировать материал;
- при разборе своей работы умел посмотреть на себя со стороны, заметить недочеты и самостоятельно найти пути к их устранению;
- по возможности принимал активное участие в научно-исследовательской работе в образовательной организации.

«Хорошо» ставится, если:

- не менее двух третей оценок за выполненные студентом виды деятельности составляют оценки «хорошо»;
- при планировании научно-исследовательской деятельности студент проявил достаточную самостоятельность, умение правильно определять цели и задачи, выбирать методы и приемы работы, адекватные поставленным целям,

ориентироваться в научно-исследовательском материале, отбирать и правильно систематизировать материал;

- при разборе выполненных видов деятельности мог дать критическую оценку своей работе, с помощью наводящих вопросов обнаружить свои основные недостатки и ошибки и наметить пути к их исправлению;

«Удовлетворительно» ставится, если:

- более половины различных видов научно-исследовательской деятельности студента оценены как удовлетворительные;
- при планировании научно-исследовательской деятельности студент проявил недостаточную самостоятельность, не всегда верно определял цели и задачи, выбирал методы и приемы работы, адекватные поставленным целям, испытывал некоторые затруднения при работе с научно-исследовательским материалом при его отборе и систематизации;

«Неудовлетворительно» может быть поставлено студенту, если:

- основная часть различных видов научно-исследовательской деятельности студента оценены как неудовлетворительные;
- при планировании научно-исследовательской деятельности студент не проявил самостоятельности, затруднялся в определении целей и задач, в выборе методов и приемов работы, адекватных поставленным целям, испытывал большие затруднения при работе с научно-исследовательским материалом при его отборе и систематизации.

8. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРАКТИКЕ

Основные виды самостоятельной работы студентов на практике:

- планирование своей научно-исследовательской работы в области лингвистики и методики обучения на период практики;
- учебная и внеаудиторная научно-исследовательская работа по лингвистике и методике обучения (посещение и обсуждение научных семинаров и конференций преподавателей и студентов, анализ теоретической литературы, сбор эмпирического материала по теме исследования, составление библиографии по изучаемой проблеме, аннотирование, рецензирование, реферирование и составление тезисов теоретических источников по теме исследования, составление глоссария по изучаемой проблематике);
- написание текста выпускной квалификационной работы;
- участие в профессионально-практической работе (организация научно-исследовательской деятельности обучающихся, анализ своей исследовательской деятельности, а также научно-исследовательской работы преподавателей, присутствие на методических совещаниях преподавателей кафедры, подготовка отчетной документации, участие в проведении конференции по итогам практики).

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Основная литература:

1. Жежерова В.П., Сысоева М.Г. Организация научно-исследовательской деятельности студентов в рамках учебных практик: метод. Рекомендации. – Петропавловск-Камчатский: КамГУ им. Витуса Беринга, 2013.

Дополнительная литература:

1. Борисов В.С. Учебно-исследовательская работа студентов при обучении иностранным языкам на выпускном курсе языкового ВУЗа // Иностранные языки в школе.– 1986.– № 2.
2. Дереклеева Н.И. Научно-исследовательская работа в школе. – М.: «Вербум-М», 2001.
3. Языкова Н.В. Система учебной исследовательской работы студентов в методической подготовке учителя иностранного языка // Иностранные языки в школе. –1984. – № 5.

Интернет-ресурсы:

1. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата современного образования / И.А. Зимняя // Интернет-журнал "Эйдос". – 2006. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.eidos.ru/journal/2006/0505.htm>. – В надзаг: Центр дистанционного образования "Эйдос" (дата обращения: 05.10.2013).
2. Научно-исследовательская деятельность как основа опережающего характера профессионального образования и подготовки творческого специалиста [Электронный ресурс]. – URL: http://rspu.edu.ru/university/publish/pednauka/2005_2/05Trushkina.htm (дата обращения: 05.10.2013).
3. Основы научно-исследовательской работы [Электронный ресурс]. – URL: <http://masters.donntu.edu.ua/2001/eltf/bakunovskay/nirs.htm> (дата обращения: 05.10.2013).

Материально-техническое обеспечение практики осуществляется базой практики и учебно-методическим фондом кафедры английской филологии.

Комплект учебного оборудования базы практики: мультимедийные проекторы, ноутбуки, интерактивные доски, иллюстративный материал и т.п.

10. ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРАКТИКИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ИЗ ЧИСЛА ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Практика для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ) проводится с учетом особенностей их психофизиологического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В случае, если по образовательным программам обучаются студенты-инвалиды и лица с ОВЗ, то руководителем ОПОП и руководителем практики обеспечивается создание оценочных средств, адаптированных для данной категории обучающихся, позволяющих оценить достижение ими запланированных в программе практики результатов обучения.

Сроки прохождения практик для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ при необходимости устанавливаются в индивидуальном графике обучения и могут не совпадать со сроками практики группы.

Отчитываться перед руководителем практики о выполнении рабочей программы практики, обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ могут как совместно с другими обучающимися, так и по специально составленному графику.

Для инвалидов и лиц с ОВЗ, в зависимости от особенностей здоровья, комплект отчетной документации может быть изменен. Об изменении отчетной документации руководитель практики от кафедры указывает в отчете о практике.

Форма проведения промежуточной аттестации обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ устанавливается с учетом особенностей их психофизиологического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающемуся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа при прохождении промежуточной аттестации.

С учетом индивидуальных психофизических особенностей обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ допускается присутствие на мероприятиях по промежуточной аттестации (итоговая конференция) ассистента и других лиц, оказывающих обучающемуся необходимую помощь.

11. ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Титульный лист.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Отчет об практике «Научно-исследовательская работа».

ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Рекомендации по составлению аннотации на научно-теоретический источник по теме исследования.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4. Рекомендации по составлению рецензии на научно-теоретический источник по теме исследования.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5. Оценочный лист методиста кафедры иностранных языков и переводоведения.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ

№ вход. _____

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

2018-2019 учебный год

Кафедра иностранных языков и переводоведения

О Т Ч Е Т

о практике «Научно-исследовательская работа»

Выполнила студентка
факультета филологии и межкультурной
коммуникации
направления подготовки
«Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)»,
профили «Английский язык» и
«Японский язык»
очной формы обучения
4 курс, АЯб-15 группа
Андреева Екатерина Олеговна

Руководитель практики:
профессор кафедры английской
филологии
Шевченко Ольга Георгиевна

Петропавловск-Камчатский
2018

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**ОТЧЕТ
О ПРАКТИКЕ «НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА»**

студентки 5 курса факультета филологии и межкультурной коммуникации
направления подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями
подготовки)», профили «Английский язык» и «Китайский (японский) язык»

Фамилия Имя Отчество,

проходившего практику

с _____ по _____.

***1. Оценка конкретных условий для ведения научно-исследовательской
деятельности в области лингвистики в общеобразовательной организации.***

1. Характеристика специфики научно-исследовательской языковой и методической деятельности преподавателя английского языка.
2. Какой исследовательский материал Вам удалось применить на практике при подготовке ВКР. Ваша оценка Вашего опыта применения данных знаний.
3. Как Вы оцениваете актуальность исследования данной проблемы и ее применения на уроках английского языка в общеобразовательной организации / вузе.

2. Оценка собственной научно-исследовательской деятельности.

1. Как Вы оцениваете свою теоретическую и практическую подготовку по английскому языку и методике обучения и воспитания (хватало ли Вам знаний для ведения научно-исследовательской работы).
2. Достаточно ли у Вас имелось навыков ведения научно-исследовательской деятельности до начала практики.
3. Какие умения и навыки вы приобрели в ходе практики. Оцените их.
4. Краткий анализ проведенного исследования (по теме выпускной квалификационной работы). Какие были затруднения при выполнении заданий.

3. Выводы и предложения.

1. Узнали ли Вы что-нибудь новое о содержании и характере научно-исследовательской деятельности преподавателя английского языка. Убедились ли Вы в правильности выбора Вашей будущей профессии.
2. Ваши предложения и пожелания по организации практики «Научно-исследовательская работа» на факультете, в целом в КамГУ им. Витуса Беринга, по содержанию практики и др.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ АННОТАЦИИ НА НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ИСТОЧНИК ПО ТЕМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Аннотация – краткая характеристика документа, его части или совокупности документов с точки зрения содержания, назначения, формы и других особенностей. Аннотация носит пояснительный или рекомендательный характер. Работа над аннотацией помогает ориентироваться в ряде источников на одну тему, а также при подготовке обзора литературы.

Аннотация служит источником информации о содержании работы. Кроме того, умение аннотировать прочитанную литературу помогает овладеть навыками реферирования. Схематично, аннотация на книгу (прежде всего научную или учебную) отвечает на вопросы: *О Чем? Из каких частей? Как? Какие? Для кого?*

ОПОП	СМК-ПП-В1.П2-2021
Рабочая программа учебной практики для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профили подготовки «Перевод и переводоведение»	

Примерная схема аннотации:

<i>О чем?</i>	В книге (статье) рассматриваются вопросы ..., излагаются задачи ..., дается обзор ..., даются сведения ...; В книге (статье) рассмотрены вопросы ..., главное (особое) внимание обращено на ..., уделено (чему?) ..., описан метод ..., изложена теория ...; Автор анализирует, рассказывает, утверждает, предлагает....
<i>Из каких частей?</i>	Книга состоит из двух частей, трех разделов, четырех глав... В книге содержатся следующие разделы...
<i>Как? Какие?</i>	В книге (статье) подробно рассмотрены ..., приведены многочисленные примеры (цифровые данные), малоизвестные сведения, дано систематическое изложение ..., делается попытка...
<i>Для кого?</i>	Книга (статья) предназначена для ..., а также для ... Для чтения книги (статьи) не требуется специальных знаний в области ...

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОСТАВЛЕНИЮ РЕЦЕНЗИИ НА НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ИСТОЧНИК ПО ТЕМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Рецензия – это критический отзыв о конкретном произведении (книге или статье), где автор высказывается о качестве изложения материала, дает развернутую научно обоснованную оценку ведущих идей рецензируемого источника.

Структура рецензии может быть различной. Последовательно излагая свою позицию по ключевым вопросам исследуемой проблемы, автор рецензии выражает свое отношение, свои взгляды на произведение в целом и на главные его положения. Таким образом, дается критическая оценка, а в заключении делаются выводы.

ОПОП	СМК-ПП-В1.П2-2021
Рабочая программа учебной практики для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профили подготовки «Перевод и переводоведение»	

Сначала записываются выходные данные источника. Текст изучается и выделяется круг вопросов, затронутых в тексте. Следует определить характер их освещения (полный, поверхностный). Необходимо выделить в тексте главное, существенное, что характеризует прочитанный материал с точки зрения его теоретической и практической значимости для изучаемой науки или специальности. Затем следует установить логические связи между главными, существенными научными положениями, содержащимися в тексте. Позже определяется актуальная, научная, практическая значимость рассматриваемой работы. В заключение делается вывод об актуальности и новизне темы, важности поднятой проблемы, оригинальности решения, достоверности и эффективности результатов. В выводе дается общая оценка текста и сфера возможности применения.

Рецензия включает:

- общую характеристику произведения (книги или статьи) с оценкой актуальности темы;
- квалификационную характеристику его содержания: научную новизну, практическую и теоретическую значимость;
- оценку содержания материала по сравнению с публикациями других авторов;
- достоверность и глубина исследования;
- оценку работы в целом, предложения, рекомендации.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ МЕТОДИСТА КАФЕДРЫ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Студент (Ф.И.О.) _____

Факультет *филологии и межкультурной коммуникации* _____

Направление подготовки *44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)», профили «Английский язык» и «Китайский (японский) язык»* _____

Курс *5* _____

Группа _____

Название практики *Научно-исследовательская* _____

Тема научного исследования (курсовой работы) _____

Оценка различных видов деятельности:

Вид исследовательских материалов	Оценка методиста
----------------------------------	------------------

ОПОП	СМК-ПП-В1.П2-2021
Рабочая программа учебной практики для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профили подготовки «Перевод и переводоведение»	

План выпускной квалификационной работы	
Библиографический список по теме исследования	
Аннотация на научно-теоретический источник	
Рецензия на научно-теоретический источник	
Глоссарий по теме исследования	
Картотека отобранного эмпирического материала	
Текст доклада по теме исследования	

Общая оценка деятельности студента в ходе практики _____

« _____ » _____ 20 ____ г.

Методист _____
(ФИО)

(подпись)